

Product loan agreement	Smlouva o zápůjčce produktu
ID: 2021-1565	ID: 2021-1565
BETWEEN:	MEZI SMLUVNÍMI STRANAMI:
Olympus Europa SE & Co. KG	Olympus Europa SE & Co. KG
Wendenstraße 20 20097 Hamburg Germany	Wendenstraße 20 20097 Hamburg Německo
("OLYMPUS")	(„OLYMPUS“)
and	a
University Hospital in Motol	Fakultní nemocnice v Motole
V Úvalu 84 150 06 Prague 5 The Czech Republic, Represented by xxxxxxx Id. No: 00064203 VAT Id. No: CZ00064203	V Úvalu 84 150 06 Praha 5 Česká republika zastoupena xxxxxxx IČ: 00064203 DIČ: CZ00064203
("RECIPIENT")	(„PŘÍJEMCE“)
BACKGROUND:	ZÁKLADNÍ INFORMACE:
OLYMPUS is a leading company in the area of development, production and distribution of high-quality medical devices, accessories, spare parts and consumables inter alia in the field of Surgical Urology.	OLYMPUS je přední společnost působící v oboru vývoje, výroby a distribuce vysoce kvalitních zdravotnických prostředků, příslušenství, náhradních dílů a spotřebního materiálu pro chirurgickou urologii a další obory.
OLYMPUS is also the manufacturer of the SOLTIVE™ SuperPulsed Laser Fiber System bearing the CE-marking, which is used in the field of Surgical Urology.	OLYMPUS je také výrobcem systému SOLTIVE™ SuperPulsed Laser Fiber System s označením CE, který se používá v chirurgické urologii.
The RECIPIENT is a leading university hospital in the Czech Republic in the field of Urology and also conducts clinical research.	PŘÍJEMCE je přední fakultní nemocnice v České republice působící v urologickém oboru, provádějící také klinický výzkum.
The RECIPIENT participates as sub-site in a multi centre clinical investigation under the title "Outpatient laser ablation in large non-muscle invasive bladder cancer" ("STUDY"), conducted by xxxxxx as designated investigator on behalf of the RECIPIENT.	PŘÍJEMCE se podílí jako dílčí pracoviště na multicentrické klinické studii pod názvem „Outpatient laser ablation in large non-muscle invasive bladder cancer“ (Ambulantní laserová ablace velkých rakovinných nádorů močového měchýře bez invaze do svaloviny) (dále jako

	„ STUDIE “) vedené xxxxxxxx ve funkci zkoušejícího pověřeného jménem PŘÍJEMCE.
The STUDY is overall led by xxxxxxxx as Clinical Coordinating Investigator from Aarhus University Hospital, Department of Urology, Palle Juul-Jensens Blvd. 99, in 8200 Aarhus / Denmark.	STUDIE je celkově vedena xxxxxx ve funkci klinického koordinačního zkoušejícího, který působí ve fakultní nemocnici v Aarhusu na oddělení urologie na adrese Palle Juul-Jensens Blvd. 99, 8200 Aarhus / Dánsko.
OLYMPUS is interested in supporting the STUDY, the clinical trial activities of the RECIPIENT and its Investigator according to the provisions of this agreement.	Společnost OLYMPUS hodlá podpořit STUDII, činnosti klinického hodnocení PŘÍJEMCE a zkoušejícího v souladu s ustanoveními této smlouvy.
OLYMPUS is committed to the MedTech Europe Code of Ethical Business Practice. The RECIPIENT acknowledges OLYMPUS' membership in this European trade association for the medical technology industry and a must of OLYMPUS to follow all rules given by it.	OLYMPUS je zavázán se řídit Kodexem etické obchodní praxe evropské obchodní aliance pro zdravotnické technologie MedTech Europe. PŘÍJEMCE tímto bere na vědomí členství společnosti OLYMPUS v této organizaci a jeho povinnost dodržovat jí stanovená pravidla.
IT IS AGREED AS FOLLOWS:	SJEDNÁVÁ SE NÁSLEDUJÍCÍ:
1. Products, Loan Purpose, Loan Period	1. Produkty, účel zápůjčky, období zápůjčky
1.1 OLYMPUS loans to RECIPIENT the medical device set forth on ANNEX 1 hereto (“ PRODUCTS ”). The PRODUCTS will be delivered and installed by OLYMPUS and/or an OLYMPUS affiliate upon request of the RECIPIENT free of charge after short-term coordination with its investigator via email and considering the actual availability.	1.1. OLYMPUS zapůjčuje PŘÍJEMCI zdravotnický prostředek uvedený v PŘÍLOZE 1 této smlouvy („ PRODUKTY “). PRODUKTY dodá a jejich instalaci provede společnost OLYMPUS a/nebo přidružený subjekt společnosti OLYMPUS na žádost PŘÍJEMCE bezplatně v návaznosti na krátkodobou e-mailovou koordinaci se zkoušejícím a s ohledem na aktuální dostupnost.
1.2 PRODUCTS are provided for free usage for STUDY needs and remain the exclusive property of OLYMPUS.	1.2. PRODUKTY jsou pro potřeby STUDIE poskytovány zdarma a zůstávají ve výhradním vlastnictví společnosti OLYMPUS.
1.3 The RECIPIENT is solely allowed to use the PRODUCTS in line with their intended use according to manual instructions and to conduct the STUDY (exclusive purpose of the PRODUCT loan). The RECIPIENT must not use the PRODUCTS for any other purpose.	1.3. PŘÍJEMCE smí PRODUKTY používat výhradně v souladu s jejich zamýšleným použitím dle návodu k obsluze a k realizaci STUDIE (výhradní účel zápůjčky PRODUKTU). PŘÍJEMCE nesmí PRODUKTY používat k žádným jiným účelům.
1.4 The PRODUCTS shall be provided till December 31 st , 2023 (“ LOAN PERIOD ”),	1.4. PRODUKTY budou poskytnuty do 31. prosince 2023. („ OBDOBÍ ZÁPŮJČKY “),

<p>unless terminated earlier in accordance with Section 8.</p> <p>Should a serious reason, except those caused by this party's negligence, be raised by one party December 01st 2023 the latest proving the STUDY can't be finalized through December 2023, the parties will negotiate on a mutual agreement to extend the LOAN PERIOD.</p>	<p>nebude-li tato smlouva ukončena dříve v souladu s článkem 8.</p> <p>Pokud jedna ze smluvních stran vznesne nejpozději do 1. prosince 2023 odůvodněný požadavek na prodloužení OBDOBÍ ZÁPŮJČKY, protože bude zřejmé, že STUDII nebude možné do konce prosince 2023 z vážného důvodu (nikoliv však z důvodu nedbalosti ze strany žádající smluvní strany) dokončit, je možné takové prodloužení OBDOBÍ ZÁPŮJČKY na základě vzájemné dohody sjednat.</p>
<p>1.5 OLYMPUS will deliver, install, connect, implement and, upon the expiration of the LOAN PERIOD or earlier termination, dismantle and take back all PRODUCTS and shall bear all associated costs. Transport to or from RECIPIENT will be done at OLYMPUS' risk. OLYMPUS hands over a protocol of installation as well as instructions for use to the RECIPIENT.</p>	<p>1.5. Společnost OLYMPUS provede dodávku, instalaci, zapojení, uvedení do provozu a po vypršení OBDOBÍ ZÁPŮJČKY nebo při dřívějším ukončení smlouvy také demontáž a odvoz PRODUKTŮ, přičemž ponese všechny související náklady. Při přepravě k PŘÍJEMCI a od něj ponese rizika společnost OLYMPUS. Společnost OLYMPUS předává protokol o instalaci a také návod k obsluze PŘÍJEMCI.</p>
<p>1.6 Upon the expiration of the LOAN PERIOD or earlier termination and as far as the provided PRODUCTS are disposable, the Recipient is obliged to fully return the unused disposable PRODUCTS to OLYMPUS within 30 (thirty) days upon OLYMPUS' request. Such unused PRODUCTS are to be returned to OLYMPUS in original packaging. The collection will be undertaken at the expense of OLYMPUS. A right of retention of the Recipient with regard to such disposable PRODUCTS is hereby excluded.</p>	<p>1.6. Po vypršení OBDOBÍ ZÁPŮJČKY nebo při dřívějším ukončení smlouvy a v rozsahu, ve kterém lze poskytnuté PRODUKTY zlikvidovat, je PŘÍJEMCE povinen na žádost společnosti OLYMPUS do 30 (třiceti) dnů vrátit nepoužité PRODUKTY určené k jednorázovému použití společnosti OLYMPUS. Takové nepoužité PRODUKTY musí být společnosti OLYMPUS vráceny v původních obalech. Jejich vyzvednutí bude provedeno na náklady společnosti OLYMPUS. Právo PŘÍJEMCE ponechat si takové PRODUKTY určené k jednorázovému použití je tímto vyloučeno.</p>
<p>1.7 Upon the expiration of the LOAN PERIOD or earlier termination, RECIPIENT shall (a) thoroughly clean and disinfect the non-disposable PRODUCTS according to the instruction for use, and (b) release the non-disposable PRODUCTS to OLYMPUS based on OLYMPUS' request for PRODUCTS release handed over to the head of clinic studies of the RECIPIENT (University</p>	<p>1.7. Po vypršení OBDOBÍ ZÁPŮJČKY nebo při dřívějším ukončení smlouvy musí PŘÍJEMCE (a) důkladně vyčistit a vydezinfikovat PRODUKTY určené k opakovanému použití dle návodu k obsluze a (b) vydat PRODUKTY určené k opakovanému použití společnosti OLYMPUS na základě žádosti o vydání PRODUKTŮ předané společností OLYMPUS hlavní(mu) vedoucí(mu) oddělení klinických</p>

<p>Hospital in Motol).</p> <p>The head of clinic studies at the date of this Agreement signature is [REDACTED].</p> <p>In the event any non-disposable PRODUCTS is not released by the RECIPIENT to OLYMPUS within thirty (30) days from OLYMPUS' request to release these PRODUCTS, OLYMPUS may invoice RECIPIENT and RECIPIENT in such event agrees to pay a fee of [REDACTED] (if any) for not releasing the PRODUCTS for each such non-disposable PRODUCT and per each day of delay.</p>	<p>studii PŘÍJEMCE (Fakultní nemocnice v Motole).</p> <p>Vedoucí oddělení klinických studií ke dni podpisu této smlouvy je [REDACTED].</p> <p>V případě, že PRODUKTY určené k opakovanému použití nebudou PŘÍJEMCEM společnosti OLYMPUS vydány do 30 (třiceti) dnů od doručení žádosti společnosti OLYMPUS o vrácení těchto PRODUKTŮ, společnost OLYMPUS může PŘÍJEMCI fakturovat a PŘÍJEMCE souhlasí, že v takovém případě zaplatí společnosti OLYMPUS poplatek za nevydání PRODUKTŮ, a to ve výši [REDACTED] (příslušných případech) za každý takový PRODUKT určený k opakovanému použití a každý den prodlení s jeho vydáním.</p>
<p>2. Title</p>	<p>2. Vlastnické právo</p>
<p>2.1 The PRODUCTS are and will remain the exclusive property of OLYMPUS and must be returned to OLYMPUS at the end of the LOAN PERIOD or immediately upon the request of OLYMPUS.</p>	<p>2.1. PRODUKTY jsou a zůstanou výhradním majetkem společnosti OLYMPUS a na konci OBDOBÍ ZÁPŮJČKY nebo okamžitě na žádost společnosti OLYMPUS musí být vráceny společnosti OLYMPUS.</p>
<p>2.2 RECIPIENT shall (i) not lease, sell, transfer or otherwise make available the PRODUCTS to any third party, and (ii) keep the PRODUCTS free from any liens, claims, encumbrances, and mortgages.</p>	<p>2.2. PŘÍJEMCE nebude (i) pronajímat, prodávat, převádět ani jinak zpřístupňovat PRODUKTY žádné třetí straně a (ii) zajistí, aby se na PRODUKTY nevztahovala žádná zadržovací práva, nároky, břemena a hypotéky.</p>
<p>3. Responsibility, liability</p>	<p>3. Povinnosti a odpovědnost</p>
<p>3.1 RECIPIENT shall not allow any third party to use the PRODUCTS. This does not apply to RECIPIENT's employees (i) who have need to use the PRODUCTS for the purpose conducting the STUDY and (ii) who are well trained for handling the PRODUCTS and (iii) who are supervised by of the RECIPIENT and (iv) who are bound to the conditions set forth herein.</p>	<p>3.1. PŘÍJEMCE neumožní žádné třetí straně PRODUKTY používat. Toto se nevztahuje na zaměstnance PŘÍJEMCE, (i) kteří potřebují používat PRODUKTY pro účely realizace STUDIE a (ii) kteří jsou řádně proškoleni k manipulaci s PRODUKTY a (iii) kteří jsou pod dohledem PŘÍJEMCE a (iv) kteří jsou vázáni podmínkami stanovenými v této smlouvě.</p>
<p>3.2 RECIPIENT is solely responsible for the conduction of the STUDY and the proper use of PRODUCTS as part of this STUDY. In particular,</p>	<p>3.2. PŘÍJEMCE nese výhradní odpovědnost za realizaci STUDIE a řádné používání PRODUKTŮ v rámci této STUDIE. Zejména,</p>
<p>a. the RECIPIENT shall take all</p>	<p>a. PŘÍJEMCE přijme náležité postupy</p>

appropriate procedure (obtaining ethic committee's approval, informed consent and so forth) necessary for conducting STUDY using the PRODUCTS.	(zajistí souhlas etického výboru, informovaný souhlas atd.) nezbytné pro realizaci STUDIE za využití PRODUKTŮ.
b. The RECIPIENT shall at all times operate the PRODUCTS in a careful and proper manner, and follow reprocessing, cleaning, and maintenance procedures, as applicable, for the PRODUCTS as described in OLYMPUS' instruction manuals,	b. PŘÍJEMCE bude za všech okolností provozovat PRODUKTY pečlivým a řádným způsobem a bude se řídit postupy pro sterilizaci, čištění a údržbu PRODUKTŮ, v příslušných případech, jak je uvedeno v návodech k obsluze společnosti OLYMPUS.
c. The RECIPIENT shall conduct the STUDY and use the PRODUCTS only in accordance and in compliance with all applicable laws; in particular, RECIPIENT shall use the PRODUCTS only (i) in the manner for which they were intended; and (ii) for non-commercial purposes.	c. PŘÍJEMCE bude realizovat STUDII a používat PRODUKTY pouze v souladu se všemi příslušnými zákony, přičemž PŘÍJEMCE zejména bude používat PRODUKTY pouze (i) způsobem, ke kterému jsou určeny, a (ii) pro nekomerční účely.
3.3 During the LOAN PERIOD, RECIPIENT shall keep the PRODUCTS under its sole possession and control. RECIPIENT shall not move or transfer the PRODUCTS from the installation location without prior written consent of OLYMPUS.	3.3. Během OBDOBÍ ZÁPŮJČKY PŘÍJEMCE zajistí, aby byly PRODUKTY v jeho výhradním držení a pod jeho kontrolou. PŘÍJEMCE nebude PRODUKTY přesouvat ani přemisťovat z místa instalace bez předchozího písemného souhlasu společnosti OLYMPUS.
3.4 RECIPIENT shall not sell, transfer, part with possession of, or sublet the PRODUCTS, and RECIPIENT shall keep the PRODUCTS free from all liens or encumbrances.	3.4. PŘÍJEMCE nebude prodávat, převádět, přenechávat držení PRODUKTŮ ani je dále pronajímat a PŘÍJEMCE zajistí, aby se na PRODUKTY nevztahovala žádná zadržovací práva ani břemena.
3.5 RECIPIENT shall not modify, alter, or add to the PRODUCTS (other than the use of normal operating accessories or controls) without the prior written consent of OLYMPUS.	3.5. PŘÍJEMCE nebude PRODUKTY upravovat, pozměňovat ani k nim cokoli přidávat (kromě použití standardního provozního příslušenství nebo ovládacích prvků) bez předchozího písemného souhlasu společnosti OLYMPUS.
3.6 RECIPIENT shall not analyze, reverse engineer, or otherwise seek to determine the composition, structure, or components comprising the PRODUCTS.	3.6. PŘÍJEMCE nebude PRODUKTY analyzovat, provádět reverzní inženýrství ani jinak se snažit zjistit složení, strukturu nebo součásti, které PRODUKTY zahrnují.
3.7 RECIPIENT shall not generate revenue from the use of the PRODUCTS or seek grant money or reimbursement for the value (including, without limitation, the use value or	3.7. PŘÍJEMCE nebude používáním PRODUKTŮ generovat tržby ani žádat o finanční granty nebo náhradu hodnoty (což mimo jiné zahrnuje hodnotu použití nebo tržní hodnotu)

fair market value) of the PRODUCTS.	PRODUKTŮ.
<p>3.8 Any invention, intellectual property and know-how, which are relate to the provided PRODUCTS of OLYMPUS, in particular, but not limited to technical innovations, developments, improvements, adjustments and modifications of the PRODUCTS, procedures related to these, new and/or modified usage possibilities of the PRODUCTS arising from or during the course of the STUDY by the Investigator, the RECIPIENT, its employees, agents or other persons assisting in the STUDY shall be owned by OLYMPUS. In this unlikely situation of its appearance, the RECIPIENT shall take all necessary measures in order to obtain such Inventions, intellectual property as well as know-how and shall assign such rights to OLYMPUS.</p>	<p>3.8. Jakýkoli vynález, duševní vlastnictví a know-how, které se vztahují k PRODUKTŮM poskytnutým společností OLYMPUS, což zejména ale nejen zahrnuje technické inovace, vynálezy, vylepšení, seřízení a úpravy PRODUKTŮ, postupy k nim se vztahující, nové a/nebo upravené možnosti použití PRODUKTŮ vyplývající ze STUDIE nebo během ní vzniklé ze strany zkoušejícího, PŘÍJEMCE, jeho zaměstnanců, zástupců nebo jiných osob, které se podílejí na STUDII, budou vlastnictvím společnosti OLYMPUS. V těchto výjimečných případech pak PŘÍJEMCE přijme veškerá nezbytná opatření, aby získal takové vynálezy, duševní vlastnictví a know-how a veškerá taková práva postoupí společnosti OLYMPUS.</p>
<p>3.9 RECIPIENT accepts complete liability for all risks arising, from or in connection with the conduct of the STUDY. RECIPIENT as well accepts full liability for damage to and loss or destruction of the PRODUCTS however, whenever, and by whoever caused as set forth by Czech law.</p>	<p>3.9. PŘÍJEMCE přijímá plnou odpovědnost za všechna rizika vznikající při realizaci STUDIE, z ní vyplývající a s ní související. PŘÍJEMCE také přijímá plnou odpovědnost za škody, ztrátu či zničení PRODUKTŮ bez ohledu na to, jak, kdy a kým k nim dojde dle příslušných ustanovení českého práva.</p>
<p>3.10 The RECIPIENT shall notify OLYMPUS immediately of any malfunctions which means that, unless otherwise required by applicable laws, the RECIPIENT must notify OLYMPUS of such malfunctions always before informing authorities to render OLYMPUS a possibility to react on the reported malfunction. OLYMPUS shall provide service to the PRODUCTS as stipulated in Clause 3.11.</p>	<p>3.10. PŘÍJEMCE bude společnost OLYMPUS neprodleně informovat o veškerých poruchách, což znamená, že nevyžadují-li platné zákony jiný postup, PŘÍJEMCE musí informovat společnost OLYMPUS o takových poruchách vždy dříve, než informuje úřady, aby umožnil společnosti OLYMPUS na nahlášenou poruchu reagovat. Společnost OLYMPUS bude PRODUKTŮM poskytovat servis, jak je stanoveno v článku 3.11.</p>
<p>3.11 Repair and maintenance (including regular maintenance requested by applicable law) of provided PRODUCTS during the term of this agreement may only be carried out by OLYMPUS or by a person appointed by OLYMPUS, unless OLYMPUS and RECIPIENT agree otherwise. The</p>	<p>3.11. Opravy a údržbu PRODUKTŮ (včetně pravidelného servisu požadovaného platným právem) poskytnutých během platnosti této smlouvy smí provádět pouze společnost OLYMPUS nebo osoba pověřená společností OLYMPUS. V návaznosti na oznámení učiněné v dostatečném předstihu musí</p>

<p>RECIPIENT shall grant OLYMPUS' representative access to all provided PRODUCTS during regular office hours after reasonable prior announcement.</p>	<p>PŘÍJEMCE umožnit zástupci společnosti OLYMPUS přístup ke všem poskytnutým PRODUKTŮM během běžné pracovní doby.</p>
<p>3.12 To the extent any repairs or maintenance are required for the PRODUCTS during the LOAN PERIOD, OLYMPUS will perform such repairs on its own expense.</p>	<p>3.12.V rozsahu, ve kterém budou PRODUKTY během OBDOBÍ ZÁPŮJČKY vyžadovat opravy nebo údržbu, bude společnost OLYMPUS tyto opravy provádět na vlastní náklady.</p>
<p>3.13 RECIPIENT shall at all times operate the PRODUCTS, as applicable, for the PRODUCTS as described in OLYMPUS' instruction manuals, and in accordance and in compliance with all applicable laws.</p>	<p>3.13.PŘÍJEMCE bude za všech okolností provozovat PRODUKTY v příslušných případech tak, jak je pro dané PRODUKTY uvedeno v návodech k obsluze společnosti OLYMPUS a v souladu s veškerými zákony.</p>
<p>3.14 The RECIPIENT shall bear the costs of all resources (e. g. electricity, water) required due to the utilization of the provided PRODUCTS as well as the costs of all necessary consumables.</p>	<p>3.14.PŘÍJEMCE ponese náklady na všechny zdroje (např. elektřinu, vodu) nezbytné pro používání poskytnutých PRODUKTŮ a také náklady na veškerý nezbytný spotřební materiál.</p>
<p>4. Confidentiality</p>	<p>4. Důvěrnost informací</p>
<p>4.1 As used in this agreement, "Confidential Information" means the PRODUCTS, any and all technical and non-technical information relating to the PRODUCTS, the Purpose, all Ideas, and the existence, terms, and conditions of this agreement as well as insights gained into the PRODUCTS in the course of the STUDY; provided, however, that Confidential Information shall not include information that (i) was known (as evidenced by written or other recorded records) by RECIPIENT prior to receipt from OLYMPUS; (ii) was or is independently developed by RECIPIENT (as evidenced by written or other recorded records); (iii) is or becomes a matter of public knowledge (except through disclosure by RECIPIENT); (iv) must be disclosed under operation of law or if the disclosure is required pursuant to valid applicable law (in which case RECIPIENT shall notify OLYMPUS in writing without any delay and if possible sufficiently prior to disclosure and to that OLYMPUS has the</p>	<p>4.1. Jak je použito v této smlouvě, „důvěrnými informacemi“ se rozumí PRODUKTY a veškeré technické i netechnické informace týkající se PRODUKTŮ, účel, veškeré nápady, existence, ustanovení a podmínky této smlouvy a také poznatky získané o PRODUKTECH v průběhu STUDIE, a to za předpokladu, že důvěrné informace nebudou zahrnovat informace, které (i) byly známy (jak je doloženo písemnými nebo jinými pořizovacími záznamy) PŘÍJEMCI před jejich přijetím od společnosti OLYMPUS, (ii) byly nebo jsou nezávisle vyvinuty PŘÍJEMCEM (jak je doloženo písemnými nebo jinými pořizovacími záznamy), (iii) jsou nebo se stanou veřejně známé (aniž by je sdělil PŘÍJEMCE), (iv) musí být sděleny při výkonu práva či pokud sdělení informace je vyžadováno dle platné právní úpravy (přičemž v tom případě PŘÍJEMCE musí společnost OLYMPUS o takovém sdělení informovat písemně bez zbytečného prodlení a pokud možno s dostatečným předstihem, aby měla společnost</p>

<p>opportunity to seek respective protective remedies); or (v) is rightfully received by RECIPIENT from a third party without a duty of confidentiality to OLYMPUS.</p>	<p>OLYMPUS možnost uplatnit příslušné prostředky ochrany), nebo (v) jsou oprávněně přijaty PŘÍJEMCE od třetí strany bez povinnosti zachování mlčenlivosti ve prospěch společnosti OLYMPUS.</p>
<p>4.2 RECIPIENT shall keep the Confidential Information strictly in confidence. RECIPIENT shall not at any time during the LOAN PERIOD, or at any time thereafter, disclose or allow access to any Confidential Information to or by any third party without the prior written consent of OLYMPUS. RECIPIENT shall not use, copy, or disclose Confidential Information for any purpose except to accomplish the Purpose. RECIPIENT shall protect Confidential Information by using the same degree of care, but no less than a reasonable degree of care, to prevent the unauthorized use, dissemination, or publication of the Confidential Information as the Recipient uses to protect its own confidential information of a like nature.</p>	<p>4.2. PŘÍJEMCE musí striktně zachovávat důvěrnost důvěrných informací. PŘÍJEMCE nesmí nikdy během OBDOBÍ ZÁPŮJČKY ani nikdy poté sdělit důvěrné informace třetí straně ani k nim povolit přístup bez předchozího písemného souhlasu společnosti OLYMPUS. PŘÍJEMCE nesmí používat, kopírovat ani sdělovat důvěrné informace pro účel jiný než pro plnění uvedeného účelu. PŘÍJEMCE je povinen chránit důvěrné informace uplatněním stejné úrovně péče, jež ovšem nesmí být nižší než přiměřená úroveň péče, kterou používá k ochraně svých vlastních důvěrných informací obdobné povahy, aby chránil důvěrné informace před neoprávněným použitím, šířením nebo publikací.</p>
<p>4.3 RECIPIENT shall not disclose Confidential Information to any third parties except to the RECIPIENT's employee who have a need to know and who are bound to keep such information confidential under terms and conditions at least as comprehensive as those set force herein. The PARTIES acknowledge and agree that Confidential Information is proprietary to and a valuable trade secret of OLYMPUS and that any disclosure or unauthorized used thereof will cause irreparable harm and loss to OLYMPUS. Accordingly, the Parties recognize and agree that RECIPIENT shall be liable to OLYMPUS for any breach of this clause to the full extent of caused harm.</p>	<p>4.3. PŘÍJEMCE nesmí sdělovat důvěrné informace žádným třetím stranám s výjimkou zaměstnanců PŘÍJEMCE, kteří tyto informace potřebují znát a kteří jsou vázáni k zajištění důvěrnosti těchto informací podmínkami přinejmenším stejně komplexními, jako jsou podmínky zde uvedené. SMLUVNÍ STRANY tímto potvrzují a souhlasí, že důvěrné informace jsou chráněné a představují cenné obchodní tajemství společnosti OLYMPUS a že případné sdělení nebo neoprávněné použití těchto informací může společnosti OLYMPUS způsobit nenapravitelnou újmu a ztrátu. V souladu s tím smluvní strany uznávají a souhlasí, že PŘÍJEMCE odpovídá společnosti OLYMPUS za jakékoliv porušení tohoto ustanovení, a to v plném rozsahu způsobené újmy.</p>
<p>4.4 RECIPIENT's duty to protect Confidential Information shall begin on the Effective Date and shall and expire five (5) years after the</p>	<p>4.4. Povinnost PŘÍJEMCE chránit důvěrné informace započne ke dni účinnosti a vyprší 5 (pět) let po datu jejich předání.</p>

date of disclosure.	
5. Warranty Disclaimer, Limitation of Liability, Indemnification	5. Vyloučení záruk, omezení odpovědnosti, odškodnění
5.1 OLYMPUS shall not be liable for any damages to RECIPIENT's or third party's property or for any other claims of RECIPIENT or any third party which may arise from the improper use of the PRODUCTS by RECIPIENT which will not be in accordance with the intention of its use or not aligned with the written instructions given by OLYMPUS.	5.1. Společnost OLYMPUS neponese odpovědnost za škody na majetku PŘÍJEMCE nebo třetí strany ani vůči jiným nárokům PŘÍJEMCE nebo třetí strany, které vzniknout na základě nesprávného používání PRODUKTŮ PŘÍJEMCEM, které nebude v souladu s jeho účelem používání nebo v souladu s písemnými instrukcemi danými společností OLYMPUS.
5.2 OLYMPUS shall indemnify, defend, and hold harmless the RECIPIENT from and against any loss, liability, damage, or expense regardless of the legal theory asserted, resulting from any third party claims, actions, or proceedings seeking compensation for personal injury or death or damage to any property, to the extent that (i) RECIPIENT shall prove that such injury, death or damage to property was directly caused by a defect of the PRODUCTS; and (ii) if the PRODUCTS were used in compliance with this agreement.	5.2. Společnost OLYMPUS PŘÍJEMCE odškodní, bude chránit a zbaví odpovědnosti ve vztahu ke všem ztrátám, odpovědnosti, škodám nebo výlohám, bez ohledu na uplatněnou právní teorii, vyplývající z nároků, žalob nebo řízení třetích stran, které budou usilovat o náhradu za úraz nebo úmrtí nebo škodu na majetku, a to v rozsahu, ve kterém (i) PŘÍJEMCE prokáže, že takový úraz, úmrtí nebo škoda na majetku byla přímo způsobena vadou PRODUKTŮ, a (ii) pokud PRODUKTY byly používány v souladu s touto smlouvou.
5.3 RECIPIENT shall indemnify and hold OLYMPUS harmless from and against any and all claims, losses, damages, suits, actions, costs, liabilities, or expenses (including but not limited to reasonable attorney's fees and damage to the PRODUCTS) arising from RECIPIENT's use, modification, or possession of the PRODUCTS, including without limitation RECIPIENT's failure to operate or store the PRODUCTS properly. RECIPIENT also agrees to reimburse OLYMPUS for any and all costs, attorney's fees and expenses incurred by OLYMPUS in enforcing this agreement.	5.3. PŘÍJEMCE odškodní společnost OLYMPUS a bude ji chránit před veškerými nároky, ztrátami, škodami, soudními žalobami, řízeními, náklady, závazky a výlohami (což mimo jiné zahrnuje přiměřené poplatky za právní zastoupení a škody na PRODUKTECH) vzniklé na základě používání, úprav nebo držení PRODUKTŮ PŘÍJEMCEM, a to bez omezení včetně případů, kdy PŘÍJEMCE nepoužíval nebo neuchovával PRODUKTY řádným způsobem. PŘÍJEMCE také souhlasí, že společnosti OLYMPUS nahradí veškeré náklady, poplatky za právní zastoupení a výlohy, které společnosti OLYMPUS vzniknou při výkonu práv dle této smlouvy.
5.4 No limitation of liability of either PARTY shall apply in the event of intentional wrongdoing, gross negligence, culpably caused injuries to	5.4. V případě úmyslného pochybení, hrubé nedbalosti, zaviněné újmy na životě, tělesném stavu a zdraví neplatí u žádné ze

life, body and health.	SMLUVNÍCH STRAN žádné omezení odpovědnosti.
6. not applicable	6. neuplatní se
not applicable.	neuplatní se.
7. Additional Representations and Warranties of RECIPIENT	7. Další prohlášení a záruky PŘÍJEMCE
RECIPIENT hereby represents and warrants to OLYMPUS that: (i) RECIPIENT has the authority to enter into this agreement; (ii) the person executing this agreement on behalf of the RECIPIENT has been duly authorized and has all required corporate or other business approvals; (iii) by entering into this agreement RECIPIENT is not in violation of any laws or agreements applicable to the RECIPIENT; (iv) RECIPIENT's obligations under this agreement are absolute and shall continue in full force and effect regardless of the inability of RECIPIENT to use the PRODUCTS for any reason whatsoever; and (v) the loan of the PRODUCTS is not intended as an inducement or incentive for RECIPIENT to, or otherwise affect RECIPIENT's decision whether it will, purchase, lease, rent, finance or other acquire any other products from OLYMPUS.	PŘÍJEMCE tímto prohlašuje a společnosti OLYMPUS se zaručuje, že: (i) PŘÍJEMCE je oprávněn uzavřít tuto smlouvu, (ii) osoba uzavírající tuto smlouvu jménem PŘÍJEMCE byla řádně pověřena a disponuje veškerými korporátními a jinými obchodními schváleními, (iii) uzavřením této smlouvy u PŘÍJEMCE nedochází k porušení jakýchkoli zákonů nebo smluv vztahujících se na PŘÍJEMCE, (iv) závazky PŘÍJEMCE z této smlouvy jsou absolutní a budou v platnosti a účinnosti bez ohledu na neschopnost PŘÍJEMCE PRODUKTY z jakéhokoli důvodu používat, a (v) zápůjčka PRODUKTŮ neslouží jako přesvědčování nebo pobídka vůči PŘÍJEMCI ani nemá jinak ovlivnit rozhodnutí PŘÍJEMCE, zda nakoupí, pronajme si, zapůjčí, bude financovat nebo si jinak obstará jiné produkty od společnosti OLYMPUS.
8. Termination	8. Ukončení smlouvy
Notwithstanding the LOAN PERIOD as agreed under Clause 1.4, either party may terminate this agreement without cause upon 2 (two) weeks prior written notice to the other party. However, termination or expiration of this agreement, for any reason whatsoever, will not relieve RECIPIENT from returning the PRODUCTS and instruction manuals to OLYMPUS.	Bez ohledu na OBDOBÍ ZÁPŮJČKY sjednané v článku 1.4 může kterákoli ze smluvních stran ukončit tuto smlouvu bez udání důvodu na základě písemné výpovědi protistraně předané 2 (dva) týdny předem. Nicméně ukončením nebo vypršením této smlouvy, ať už z jakéhokoli důvodu, nedojde ke zproštění PŘÍJEMCE povinnosti vrátit PRODUKTY a návody k obsluze společnosti OLYMPUS.
9. Choice of Law, venue	9. Rozhodné právo, místní příslušnost
This Agreement shall be governed and construed in accordance with the law of the Czech Republic, excluding by the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods. Venue for all disputes arising out of or in connection with this agreement is Prague, the Czech Republic.	Tato smlouva se bude řídit a vykládat v souladu s českými zákony. a s vyloučením ustanovení Úmluvy OSN o smlouvách o mezinárodní koupi zboží. Místní příslušnost v případě sporů vzniklých na základě této smlouvy nebo v souvislosti s ní bude náležet soudům v Praze, České republice.
10. Miscellaneous	10. Různé

<p>10.1 It is expressly agreed that RECIPIENT is an independent contracting party and has no authority to act on behalf of OLYMPUS.</p>	<p>10.1. Tímto je výslovně potvrzeno, že PŘÍJEMCE je nezávislou smluvní stranou a není oprávněn jednat jménem společnosti OLYMPUS.</p>
<p>10.2 RECIPIENT and OLYMPUS intend that this agreement be enforceable to the maximum extent permitted by law. If and to the extent any provision or part of this agreement is held to be invalid or unreasonable, such holding shall in no way affect the validity of the remainder of this agreement.</p>	<p>10.2. PŘÍJEMCE i společnost OLYMPUS zamýšlejí, aby byla tato smlouva vymahatelná v maximálním rozsahu povoleném zákonem. Bude-li některé ustanovení nebo část této smlouvy považována za neplatnou nebo nepřiměřenou a v rozsahu, ve kterém bude považována za neplatnou nebo nepřiměřenou, pak takové rozhodnutí nebude mít vliv na platnost zbytku smlouvy.</p>
<p>10.3 This agreement is binding upon RECIPIENT and OLYMPUS and their respective successors. OLYMPUS nor RECIPIENT shall not assign its rights or obligations hereunder.</p>	<p>10.3. Tato smlouva je závazná pro PŘÍJEMCE a společnost OLYMPUS a její případné nástupce. Společnost OLYMPUS ani PŘÍJEMCE nesmí postoupit svá práva ani závazky z této smlouvy.</p>
<p>10.4 This agreement constitutes the entire agreement between OLYMPUS and RECIPIENT with respect to the subject matter hereof. All prior or contemporaneous agreements, proposals, understandings, representations, and communications, whether written or oral, between or involving OLYMPUS and RECIPIENT are hereby cancelled and superseded.</p>	<p>10.4. Tato smlouva představuje úplnou dohodu mezi společnostmi OLYMPUS a PŘÍJEMCEM ve vztahu k předmětu této smlouvy. Veškeré předchozí nebo souběžné dohody, návrhy, ujednání, prohlášení a komunikace, ať už písemné nebo ústní, mezi společnostmi OLYMPUS a PŘÍJEMCEM nebo je zahrnující jsou tímto zrušeny a nahrazeny.</p>
<p>10.5 No verbal side agreements exist for this agreement. The conclusion as well as amendments, additions or the termination of this agreement must be made in writing or by electronic signature that meets the requirements set forth under EU Regulation No. 910/2014 (eIDAS Regulation).</p>	<p>10.5. Tato smlouva neobsahuje žádné vedlejší ústní dohody. Uzavření této smlouvy, jakož i její dodatky, úpravy nebo ukončení musí být provedeny písemně nebo s elektronickým podpisem, který splňuje požadavky nařízení EU č. 910/2014 o elektronické identifikaci a službách.</p>
<p>10.6 This agreement is concluded in English and Czech language version. In case of discrepancy between the language versions, the Czech one shall prevail.</p>	<p>10.6. Tato smlouva je uzavřena v anglické a české jazykové verzi. V případě rozporu mezi jazykovými verzemi má přednost česká verze.</p>

Signatures :		Podepsáni:	
OLYMPUS	RECIPIENT	OLYMPUS	PŘÍJEMCE
_____	_____	_____	_____
Place, date	Place, date	Místo, datum	Místo, datum
_____	_____	_____	_____
xxxxxxxxx	xxxxxxxxx	xxxxxxxxx	xxxxxxxxx
Section Manager Urology Medical Systems Division (MSD)		Section Manager Urology Medical Systems Division (MSD)	
_____		_____	
xxxxxxxxxxx		xxxxxxxxxxx	
Head of Surgical Business Medical Systems Division (MSD)		Head of Surgical Business Medical Systems Division (MSD)	

Annex 1 – Provided PRODUCTS				Příloha 1 – Poskytnuté PRODUKTY			
Article Numbers	Product designation		Quantity	Číslo položek	Označení produktů		Množství
	laser fiber 200µm Single-use (5 items/box)		7		laserové vlákno 200µm k jednorázovému použití (5 ks v krabičce)		7
	System Laser Fiber		1		Laser Fiber		1
	MediCapture		1		System Záznamové zařízení		1
xxxxxxx				xxxxxxx			

*price / value is considered as Confidential Information as per this agreement

*Cena / hodnota je pro účely této smlouvy považována za důvěrnou informaci

Product Loan Agreement	Page 13 of 13	Smlouva o zápůjčce produktu	Strana 13 z 13
University Hospital in Motol		Fakultní nemocnice v Motole	
ID: 2021-1565		ID: 2021-1565	